

(S. B. 398)

[No. 7]

[Approved, April 9, 1954]

## AN ACT

To amend section 14 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Section 14 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

Section 14.—*Refunds.*—“Upon separation from service, provided such separation is permanent, any member who shall not be entitled to a retirement annuity, shall be paid upon application, except as herein otherwise provided, a refund equal to the amount of his contributions to the System. Any member shall also be entitled to a refund of contributions made to a superseded pension fund, if any.

“Refunds of contributions made to the System shall include interest at the regular rate, and refunds of contributions made to any superseded pension fund, if any, shall be governed by the provisions of the laws applicable to such superseded funds. The contributions of those members who on the date this Act takes effect have already separated from service shall draw interest only up to June 30, 1954, and contributions of members separating from service in the future shall draw interest up to six months following the date of the permanent separation of the employee.

“Any member receiving a refund shall thereby forfeit and waive all accrued rights in the System. If such person again becomes an employee and a member of the System and remains a contributor to the System for at least three (3) years, he shall have the privilege of making a repayment of the amounts previously received by him as refund, together with regular interest for the period of his separation from service. Upon such restoration, such member shall again receive credit for the period of creditable service which he forfeited upon his withdrawal from service.

“Refunds to employees who had become separated from the service of the Government prior to the operative date and who did not become members of the System on said date, shall be

(P. del S. 398)

[NÚM. 7]

[Aprobada en 9 de abril de 1954]

## LEY

Para enmendar el Artículo 14 de la Ley Núm. 447 del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se enmienda el Artículo 14 de la Ley Núm. 447 del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, de modo que lea como sigue:

Artículo 14.—*Reembolsos.*—“A su separación del servicio, siempre que esta separación fuere permanente, se pagará a todo participante sin derecho a anualidad por retiro, y a solicitud suya salvo lo que en contrario se disponga en la presente, un reembolso equivalente al importe de sus aportaciones al Sistema. Cualquier participante tendrá también derecho al reembolso de las aportaciones hechas a un fondo de pensiones sobreseído, si lo hubiere.

“Los reembolsos de aportaciones hechas al Sistema incluirán intereses al tipo corriente, y los reembolsos de aportaciones hechas a cualquier fondo de pensiones sobreseído, si lo hubiere, se regirán por las disposiciones de las leyes aplicables a tales fondos sobreseídos. Las aportaciones de aquellos participantes que a la fecha de entrar en vigor esta ley ya se han separado del servicio sólo percibirán intereses hasta el 30 de junio de 1954 y las aportaciones de participantes que se separen del servicio en el futuro devengarán intereses hasta seis meses después de la fecha de separación permanente del empleado.

“Todo participante que reciba un reembolso perderá, y se entenderá que renuncia a, todo derecho adquirido en el Sistema. Si dicha persona volviere a ser empleado y miembro del Sistema e hiciera aportaciones al referido Sistema por lo menos durante tres (3) años; podrá devolver las sumas anteriormente recibidas en calidad de reembolso junto con los intereses que al tipo corriente hubieren devengado dichas sumas durante el período en que estuvo separado del servicio. Hechas tales restituciones volverá a recibir crédito el participante por el período de servicios acreditables que le hubiere sido anulado al separarse del servicio.

“Los reembolsos a empleados separados del servicio del Gobierno antes de la fecha de aplicación del Sistema y que no se hicieron miembros del mismo en esa fecha, se regirán por las

governed by the laws in force on the date of their separation from service, and payments of any refunds due such former employees shall be subject to the conditions prescribed in such laws; Provided, that the contributions of such employees shall draw only such interest as they may be entitled to up to June 30, 1954.

“Upon death of a member who is no longer in service and who shall be entitled to receive a deferred retirement annuity in accordance with the provisions of section 6 of this Act, but who shall not have begun to receive such deferred annuity, there shall be payable to such person or persons as the member may have nominated, or to his heirs if such nomination shall not have been made, a refund of his accumulated contributions as of the date of death.

“Any member who shall be granted a pension or retirement annuity by virtue of special legislation, any other provision herein to the contrary notwithstanding, shall lose all rights to retirement and other benefits under this Act, and shall also lose all right to refund of his contributions to the System.”

Section 2.—This Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved, April 9, 1954.*

(S. B. 400)

[No. 8]

[*Approved, April 9, 1954*]

AN ACT

To amend section 3 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Section 3 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended so that the definition of “average compensation” shall read as follows:

“Average compensation” shall mean the highest average annual compensation of a member of the System during any five (5) consecutive years of creditable services.

Section 2.—This Act shall take effect July 1, 1954.

*Approved, April 9, 1954.*

leyes vigentes en la fecha de su separación del servicio; y los pagos de cualesquiera reembolsos adeudados a dichos empleados, estarán sujetos a las condiciones estipuladas en dichas leyes; Disponiéndose que las aportaciones de los referidos empleados sólo devengarán aquellos intereses a que tuvieran derecho hasta el 30 de junio de 1954.

“A la muerte de un participante que no esté ya prestando servicios, y que tuviere derecho a percibir, de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 6 de esta ley, una anualidad por retiro diferida, pero no hubiere comenzado a percibirla; las aportaciones que hubiere acumulado hasta la fecha de su muerte serán reembolsadas a la persona o personas que el participante hubiere designado, o a los herederos de este último, si tal designación no hubiere sido hecha.

“Todo participante a quien se concediere, mediante legislación especial, una pensión o anualidad por retiro, no obstante cualquier otra disposición de esta ley en contrario, perderá todos sus derechos a retiro y otros beneficios concedidos al amparo de esta ley; y perderá, además, todo derecho al reembolso de sus aportaciones al Sistema.”

Artículo 2.—Esta ley entrará en vigor inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 9 de abril de 1954.*

(P. del S. 400)

[NÚM. 8]

[*Aprobada en 9 de abril de 1954*]

LEY

Para enmendar el Artículo 3 de la Ley Núm. 447 del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se enmienda el Artículo 3 de la Ley Núm. 447 del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, para que la definición “retribución promedio” lea como sigue:

“Retribución promedio” significará la retribución promedio anual más alta de un participante del Sistema durante cualesquiera cinco (5) años consecutivos de servicios acreditables.

Artículo 2.—Esta ley empezará a regir el día 1 de julio de 1954.

*Aprobada en 9 de abril de 1954.*